

ИНТЕГРАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ ПРЕДМЕТУ И ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИМ НАВЫКАМ В КУРСЕ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА (ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ В МЕДИЦИНСКОМ ЛИЦЕЕ)

Иванова Г. Н., Ковзалина А. Г.

*Санкт-Петербургская государственная медицинская академия
им. И. И. Мечникова, Россия*

Более пяти лет преподаватели кафедры латинского и иностранного языков академии ведут занятия в подшефном медицинском лицее. Предмету «Латинский язык и основы медицинской терминологии» отведено значительное место в учебном плане – 2 часа еженедельно в девятом и десятом классах и 34 часа в первом семестре одиннадцатого класса всего более 150 часов. Такое количество часов позволяет учащимся не только охватывать основное учебное содержание предмета, но и выполнять некоторые задания творческого характера.

Исследовательская работа проводится учениками по двум направлениям.

Первое – профессионально - терминологическое.

Темы для исследований, предлагаемые преподавателями-латинистами, возникают часто из вопросов, задаваемых учащимися на занятиях:

- синонимия в анатомической номенклатуре (латинские варианты русских понятий «яма, ямка», «отверстие», «полость», «выступ», и их анатомическая семантика);

- латинские надписи на этикетках продаваемых товаров, в том числе медицинских (о безграмотном написании «сироп из плодов шиповника», «минеральная вода», «живая земля», «противокашлевый сироп» и т. д.);
- из истории медицинской терминологии (авторские термины);
- мифологические термины-эпонимы.

Некоторые темы, такие, как «Что в фобии тебе моей?» (экзегетический комментарий к греческому терминологическому элементу и картотека 400 медицинских терминов с ним), требуют не только тщательной работы с медицинскими и гуманитарными словарями, но и консультаций с соответствующими специалистами вузовских кафедр, что приносит несомненную пользу обеим сторонам.

Второе направление – гуманитарное.

Большой интерес вызывают у учащихся задания по общей теме «Античность и современность»:

- «Атланты держат небо на каменных руках»;
- современные кинотеатры с названиями античного происхождения («Прометей», «Аврора», «Колизей»);
- античные собственные имена в названиях Санкт-Петербургских фирм и галерей («Аквилон», «Борей»);
- международный студенческий гимн как одно из творений вавгантов;
- слово *Gaudeamus* – не только в гимне (о спектакле МДТ и магазине студенческой литературы);
- латынь из моды вышла ль ныне?

Русские эквиваленты общеупотребительных латинских фразеологизмов и интеллекта (синекура, вадекеум, альма матер, де юре, де факто, перпетуум мобиле, априори, апостериори, статус кво и др.)

Выполняя такие задания, учащиеся получают навыки работы с научной литературой и специальными словарями, учатся общаться с интеллигентными людьми (им приходится брать интервью у сотрудников галерей и музеев, директоров фирм и кинотеатров), расширяют свой кругозор и ощущают вкус самостоятельной работы.

Поступившие в вуз лицеисты существенно отличаются от сокурсников как успеваемостью по латинскому языку, так и общим уровнем своей культуры и интеллекта.